



ほっかいどうきょういくだいがく こうかんりゅうがくせい ぶろぐらむ しんせいしよ
北海道教育大学 交換留学生プログラム 申請書

Hokkaido University of Education
APPLICATION FORM for International Exchange Program

(この申請書は日本語(又は英語)で明瞭に記入すること。コンピュータで記入することが望ましい。)
 (This application form should be clearly completed in Japanese or English. Digital input is preferable.)

写真を貼って下さい。
 (3ヶ月以内に撮影されたもの) 写真の裏面に
 名前を記入してください。
 Paste a photograph taken
 within 3 months.
 Write your name on the
 back of the photo.
 (4cmX3cm)

1. 個人情報 Personal Information

(1) 在籍 大学名 Home Institution / University

(2) 氏名 Name

・アルファベット表記 (パスポートに記載されている通り記入すること)
 In alphabet (as written in passport)

姓: _____ 名: _____
 (Family Name) (Given Name) (Middle Name)

・カタカナ表記 (日本語教員の確認を受けること) In *katakana* (consult your Japanese teacher)
 (中文名字的学生请把中文发音写成片假名表记 例: 王梅 → ○ワンメイ × オウパイ)

姓: _____ 名: _____
 (Family Name) (Given Name) (Middle Name)

・漢字表記 In *kanji* characters

姓: _____ 名: _____
 (Family Name) (Given Name) (Middle Name)

(3) 生年月日 Date of Birth: _____ 年 _____ 月 _____ 日 (4) 年齢 Age: _____
 (Year) (Month) (Day)

(5) 性別 Sex: 男性 M / 女性 F

(6) 国籍 Nationality: _____

(7) 婚姻 Marital Status: 未婚 single / 既婚 married

(8) E-MAIL アドレス E-MAIL Address: _____

署名: _____
 Signature

(9) 自宅所在地 Current Home FULL Address: _____

(10) 自宅電話番号 Home Phone: _____

*自宅に電話がない場合 *If you do not have a phone at home:

連絡先氏名: _____ (本人との関係: _____) 電話番号: _____
Contact Person (Family or Relative) (Relationship to you) Phone Number

(11) 携帯電話番号 (あれば) Mobile Phone (if any): _____

(12) 在籍課程 Program Enrolled at Home Institution: 学部 Undergraduate 修士課程 Master

(13) 学部 Department: _____

(14) 学科 / 専攻 Course/Major: _____

(15) 入学時期 Date of Entrance: _____ 年 year _____ 月 month

(16) 卒業予定時期 Expected Date of Graduation: _____ 年 year _____ 月 month

(17) 協定大学の学生は特別聴講学生として、授業料が免除になります。奨学金がもらえない場合、生活費は自己負担となりますが、その場合でも特別聴講学生として、入学を希望しますか。

Exchange students from our partner universities will register as Special Audit Students and will be exempt from tuition fees. Where scholarships or grants are not awarded, you are to finance all living expenses. Do you still wish to seek admission to our university under these conditions?

留学します (I wish to study at your university as a Special Audit Student.)

留学を辞退します (I do not wish to study at your university without any scholarship.)

(18) 現在、日本の他の大学に留学している人は、大学名と期間を書いて下さい。

If you are currently enrolled as an exchange student at a university in Japan, please give the institution's name and the period of enrolment.

大学名: _____
Institution Name

期間: _____ 年 year _____ 月 month ~ _____ 年 year _____ 月 month
Period of Enrolment

2. プログラムコース概要 Outline for Program Courses

<small>めい</small> コース名 (キャンパス) Course Names (Campus)	<small>ないよう</small> コースの内容 Contents of Program Courses
<small>にほんごしゅうちゅう こくさい</small> ①日本語 集中コース(国際 <small>こうりゅう きょうりょく さっぽろ</small> 交流・協力センター:札幌) Intensive Japanese Language Course (International Center: Sapporo Campus)	<small>がくしゅう けんきゅうかつどう おこな ひつよう き そてき にほんごのうりよく</small> 学習・研究活動を行うために必要な、基礎的な日本語能力を 身につけるコース。1学期。 This course provides the basic Japanese skills necessary for studying and conducting research activities. 1 term course. <small>にほんごのうりよくしけん しゅうとく りゅうがくせいむ じゅぎょう</small> ※日本語能力試験 N1を取得していない留学生向け授業 * For those who have not passed N1 in the Japanese-Language Proficiency Test.
<small>にほんけんきゅう さっぽろこう</small> ②日本研究コース (札幌校) Japan Research Course (Sapporo Campus)	<small>にほんご にほんぶんか にほんしゃかい けんきゅう おこな</small> 日本語・日本文化・日本社会についての研究を行うコース。1学期ま たは1年。 This course focuses on Japanese language, culture, and society. 1 term/1 year course.
<small>にほん きょういく しゃかい ぶんか</small> ③日本の教育・社会・文化 <small>けんきゅう あさひかわこう</small> 研究コース (旭川校) Japanese Education, Society, and Culture Research Course (Asahikawa Campus)	<small>にほん きょういく かか にほんしゃかい にほんぶんか けんきゅう おこな</small> 日本の教育とそれに関わる日本社会, 日本文化の研究を行うコー ス。1学期または1年。 A course for studying Japanese education in relation to Japanese society and culture. 1 term/1 year course.
<small>がっこう ちいき かんきょう</small> ④日本の学校・地域・環境 <small>きょういく くしろこう</small> 教育コース(釧路校) Japanese School / Regional / Environmental Education Course (Kushiro Campus)	<small>ほっかいどうとうぶ ちいきせい い がっこうきょういく ちゅうしん</small> 北海道東部の地域性を活かしながら, 学校教育を中心にコミュニティ <small>かんきょう かた がくしゅう</small> や環境のあり方について学習するコース。1学期または1年。 This course covers the study of Japanese school education, regional communities and environment structure with East Hokkaido as its context. 1 term/1 year course.
<small>にほん ぶんか しゃかい げんご</small> ⑤日本の文化・社会・言語 <small>けんしゅう</small> 研修コース <small>はこだてこう</small> (函館校) Japanese Culture, Society, and Language Study Course (Hakodate Campus)	<small>りゅうがくせいせんよう にほんぶんか しゃかい にほんご まな</small> 留学生専用クラスで, 日本文化や社会をテーマに日本語を学ば <small>こくさいちいきがつか こうぎ じゅうかのう にほんじんがくせい いっしょ</small> かり, 国際地域学科の講義が受講可能。また, 日本人学生と一緒に <small>ちいきしゃかい かつどう たいけん にほんご にほんぶんか しゃかい ふか</small> 地域社会の活動を体験し, 日本語と日本文化, 社会についてより深 <small>りかい ふか</small> く理解を深めるコース。1学期または1年。 In classes for exchange students, other than learning Japanese through themes such as Japanese culture and society, students can also take classes from the Department of International and Regional Studies. 1 term/1 year course.
<small>おんがくけんきゅう</small> ⑥音楽研究コース (<small>いわみざわこう</small> 岩見沢校) Music Research Course (Iwamizawa Campus)	<small>おんがく せんもん しゅうとく もくてき</small> 音楽の専門を修得することを目的としたコース。1学期または1年。 For the acquisition of knowledge pertaining to music specialization. 1 term/1 year course. <small>ざいせきだいがく おんがく せんこう がくせい たいしょう</small> ※在籍大学で音楽を専攻している学生が対象 *Applicants are required to major in music at their home university.

(1) 留学開始年を記入し、入学時期を選んでください。Put in the year and choose the semester of your entry.
20 年 □4月入学 April admission / □10月入学 October admission

(2) 留学希望期間(1年か半年)を選んでください。Choose your desired period of study (1 year or half a year).
□ 1年(2学期) 1 year (2 terms)
□ 半年(1学期) Half a year (1 term)

(3) 日本語能力試験でN1を取得していますか? Have you attained N1 of Japanese-Language Proficiency Test?
(日本語能力試験 Japanese-Language Proficiency Test: <http://www.jlpt.jp/>)

□ N1を取得した Yes, I am an N1 holder. → (4)へ Go to (4)

□ N1を取得していないが、次の試験でN1を受験する。

No, I am not an N1 holder, but I am going to take the next N1 test.

→(4)と(5)の両方を記入 Fill out both (4) and (5).

□ N1を取得していない No, I am not an N1 holder. → (5)へ Go to (5)

(4) N1を取得している人 For N1 holders:

3ページのコースリストの中から、興味があるコースを3つ選び、希望順位を1から3の数字で記入してください。

(注意: 第1希望のコースに配属される保証はありません。)

Choose **THREE** courses from the list on page 3 based on your interest, and rank the courses from 1 to 3, according to your preference. (Please note: We cannot guarantee that you will be assigned to your first-choice course.)

↓希望順位/Preference Rank

() ②日本研究コース(札幌校)
Japan Research Course (Sapporo Campus)

() ③日本の教育・社会・文化研究コース(旭川校)
Japanese Education, Society, and Culture Research Course (Asahikawa Campus)

() ④日本の学校・地域・環境教育コース(釧路校)
Japanese School / Regional / Environmental Education Course (Kushiro Campus)

() ⑤日本の文化・社会・言語研修コース(函館校)
Japanese Culture, Society, and Language Study Course (Hakodate Campus)

() ⑥音楽研究コース(岩見沢校)*音楽専攻の学生のみ
Music Research Course (Iwamizawa Campus) *Music major students only

(5) N1を取得していない人 For non N1 holders

留学期間(1年・半年)を選び、希望順位を1から3(半年の場合は1から2)の数字で記入してください。
(注意:第1希望のコースに配属される保証はありません。)

Choose either (i) 1 year or (ii) half a year exchange, and rank the courses from 1 to 3 (or 1 to 2 for half a year exchange), according to your preference. (Please note: We cannot guarantee that you will be assigned to your first-choice course.)

□(i) 1年(2学期)留学 1 year (2 terms) exchange

↓希望順位/Preference Rank

- () 前期①日本語集中コース(札幌) + 後期②日本研究コース(札幌校)
1st term: Intensive Japanese Course (Sapporo) + 2nd term: Japan Research Course (Sapporo Campus)
- () 前期+後期⑤日本の文化・社会・言語研修コース(函館校)
2 terms: Japanese Culture, Society, and Language Study Course (Hakodate Campus)
- () 前期+後期⑥音楽研究コース(岩見沢校)*音楽専攻の学生のみ
2 terms: Music Research Course (Iwamizawa Campus) *Music major students only

□(ii) 半年(1学期)留学 Half a year (1 term) exchange

↓希望順位/Preference Rank

- () 半年①日本語集中コース(札幌)
1 term: Intensive Japanese Course (Sapporo)
- () 半年⑤日本の文化・社会・言語研修コース(函館校)
1 term: Japanese Culture, Society, and Language Study Course (Hakodate Campus)
- () 半年⑥音楽研究コース(岩見沢校)*音楽専攻の学生のみ
1 term: Music Research Course (Iwamizawa Campus) *Music major students only

3. 研究 計画書 Research Proposal

北海道教育大学へ留学する目的は何ですか。日本語で400字程度で書いてください。回答は、コンピュータで作成することが望ましいです。日本語で書けない場合は、英語で書いてもよいです。特に次の3点について、計画書の中にくわしく書いてください。

What is the aim of your exchange study at Hokkaido University of Education (HUE)? The research proposal shall be preferably entered digitally in Japanese and be no longer than 400 characters. If you have difficulty writing in Japanese you may use English. Please include your answers to the following three questions in your proposal:

- ① 北海道教育大学での留学中に、特に学びたい研究テーマがありますか。
Is there any specific research topic you wish to pursue at HUE during your exchange study?
- ② 北海道教育大学での勉強は、あなたの大学での専門とどのような関係がありますか。
How would the study at HUE be related to your major at your home institution?
- ③ 留学の中で得た知識や経験を、将来どのように生かしたいですか。
How would you like to use the knowledge and experience you would gain in your exchange study for your future career?

せいやく
4. 誓約 Declaration

わたし しめい きにゆう
私、(氏名を記入) _____ は、以下について十分理解した上で
こうりゆう
交流プログラムに応募することを誓約します。

I, (print your full name) _____, declare that I apply for Exchange Program fully understanding the articles stipulated below:

1. この願書に記入した全ての内容に虚偽、偽りが一切ないことを誓います。記入した内容に誤りがあることが認められた場合には、私の応募が取り消されることに同意します。
All the information provided in this Application Form by me is true and accurate to the best of my knowledge and ability. My Application will be cancelled if any information mentioned above is found to be false.

2. 願書に記入漏れがあった場合や以下の必要書類が不足していた場合には、応募書類が受け付けられないことに同意します。
I understand that incomplete Application Forms with inappropriate blanks or without the necessary documents given below, are not accepted.

- 1. 交換留学生プログラム申請書 Application form for International Exchange Program
- 2. 日本語能力質問票 Japanese language proficiency questionnaire
- 3. 日本語能力を証明できる書類 Document certifying Japanese language proficiency
(日本語能力試験合否結果通知書(写), 日本語に関する成績証明書, 日本語教師の推薦状等)
(Score Report of the Japanese-Language Proficiency Test (copy), grade certificate pertaining to Japanese language, Japanese teacher recommendation letter, etc.)
- 4. 学業成績証明書 Transcript of academic record
- 5. 在留資格認定証明書交付の申し込み用紙 Forms for applying a Certificate of Eligibility
- 6. 写真3枚 3 photographs (about 4cmx3cm) 裏面に名前を書く with names on the back
*1枚は申請書に糊付けすること。 One should be pasted onto the application form.
- 7. パスポートの写し Copy of passport

3. 選考方法と選考結果は全て北海道教育大学に委ね、選考結果についての異議は一切認められないことに同意します。
All selection procedures and results are entirely entrusted to the secretariat of Hokkaido University of Education and any objection by applicants regarding the result of selection shall not be permitted.

しよめい
署名: _____
Signature of Applicant:
すべて みぎした しよめい
(*全てのページの右下にも署名すること)
(*Please sign at the bottom of all the pages)

ひつけ
日付: _____ 年 _____ 月 _____ 日

Date: (day)____/(month)____/(year)_____